

[...]

32.066/II/PN

[...]

**Betreft:** Overeenkomst tussen de Regie der Gebouwen en de Stad Brussel aangaande de overdracht van bepaalde onroerende goederen – Toepassing van de taalwetten.

Ter zitting van 12 oktober 2000 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een klacht onderzocht die sloeg op het feit dat ter zitting van de Gemeenteraad van de Stad Brussel van 7 februari 2000, een overeenkomst, waarvan de tekst slechts in het Frans beschikbaar was op het secretariaat van het Stadhuis, de gemeenteraadsleden ter stemming werd voorgelegd (agendapunt 8). Het betrof een overeenkomst tussen de Regie der Gebouwen, de Belgische Staat en de Stad Brussel, waarbij het eerste ontwerp, dat op 3 mei 1999 was aangenomen, werd gewijzigd.

\*

\* \*

Op onze vraag om inlichtingen antwoordde de Stad Brussel ons dat zij, overeenkomstig artikel 17 van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT), dit dossier beschouwt als zijnde een eentalig, in casu Franstalig, dossier. Zij voegde eraan toe dat een verklarend verslag, in de beide talen opgesteld, ter beschikking van de gemeenteraadsleden werd gesteld, en dat het bewuste ontwerp van overeenkomst door de federale overheden werd opgesteld en ter ondertekening aan de Stad in het Frans werd voorgelegd. De tekst van de overeenkomst werd, als onderdeel van het dossier, ter beschikking gehouden van de raadsleden.

Bij een eerste onderzoek van dit dossier, constateerde de VCT dat het verklarend verslag, in de beide talen opgesteld, niet volstond om de tekst van de overeenkomst te begrijpen. Zij verzocht de Stad Brussel, alsook uw diensten, om bijkomende uitleg.

Uit die bijkomende inlichtingen blijkt dat van het eerste ontwerp, dat op 3 mei 1999 werd aangenomen, tweetalige teksten ter goedkeuring aan de Gemeenteraad van Brussel-Stad werden voorgelegd, maar dat dit ontwerp nadien werd gewijzigd. U legt uit dat na kennisgeving van de Ministerraad van 23 december 1999 en bij de definitieve opmaak van de overeenkomst, enkel het Franstalig exemplaar ter ondertekening werd voorgelegd aan het Schepencollege.

U voegt eraan toe dat het hier om een onopzettelijke vergetelheid gaat, en dat u terzelfder tijd de Nederlandse versie van de overeenkomst ter goedkeuring verzendt aan de stedelijke overheid.

\*

\* \*

In haar adviezen 1.526 van 22 september 1966, 1.708 van 19 januari 1967 en 22.140 van 13 december 1990 (dit laatste aangaande de ontwerpen van overeenkomst met architecten), heeft de VCT geoordeeld dat alle punten die op de agenda van de vergaderingen van de gemeenteraden staan ingeschreven, voor alle gemeenteraadsleden van belang zijn, ongeacht hun taalaanhorigheid. En dat in de gemeenten van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, elk gemeenteraadslid derhalve, om zijn mandaat normaal te kunnen vervullen, in alle gevallen, niet alleen de oproeping maar ook alle punten die op de agenda staan ingeschreven, evenals de verslagen en documenten, in zijn eigen taal moet ontvangen.

De VCT is derhalve van oordeel dat de klacht ontvankelijk en gegrond is, aangezien bij de goedkeuring van de definitieve tekst van de overeenkomst, het verklarend verslag, in de beide talen opgesteld, niet volstond om de raadsleden van beide taalgroepen in staat te stellen met kennis van zaken een beslissing te nemen.

De VCT neemt akte van het feit dat u de Nederlandse versie van de overeenkomst ter goedkeuring overlegt aan de stedelijke overheid.

Een afschrift van dit advies wordt gestuurd aan het College van Burgemeester en Schepenen van de Stad Brussel, en aan de klager.